

AGRICULTURAL TECHNICAL
COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN THE REPUBLIC OF
CHINA AND THE HASHEMITE
KINGDOM OF JORDAN

Signed on August 6, 1975;

Entered into force on August 6, 1975.

The Government of the Republic of China and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan (hereinafter referred to as Jordan), being desirous of strengthening the friendly relations existing between the two countries and of promoting their technical cooperation for increasing agricultural production, have agreed upon the following articles:

ARTICLE I

The Government of the Republic of China, at the request of the Government of Jordan, agrees to send to Jordan an agricultural technical mission (hereinafter referred to as ATM), consisting of one chief and six agricultural experts, who shall undertake experiment, extension, training and instruction works in the regions agreed by the two Governments, for a period of two years. The works are subdivided into six fields, namely:

- 1) Crop production;
- 2) Fruit improvement;
- 3) Vegetable cultivation;
- 4) Extension training;
- 5) Irrigation management;
- 6) Farmers organization.

ARTICLE II

The Government of the Republic of China shall defray the travelling cost of the members of the ATM to and from Jordan. The Government of Jordan shall provide the members of ATM with the facilities such as entry/exit visas and residence permit for staying in

中華民國
與
約旦哈什米王國
間農業技術合作協定

六十四年八月六日簽訂；

六十四年八月六日生效。

中華民國政府與約旦哈什米王國（以下簡稱約旦）政府為加強兩國間既存之友好關係，雙方同意促進兩國間之技術合作，藉以增進兩國之農業生產，爰經議定下列條款：

第一條

中華民國政府應約旦政府之請求，將派遣一由團長一人及農業專家六人組成之農業技術團（以下簡稱農技團）前往約旦，在雙方政府協議之地區，從事各項有關農業技術之試驗、推廣、訓練及指導等工作，為期兩年；其項目分為：

- (一)作物生產
- (二)果樹改進
- (三)蔬菜栽培
- (四)推廣訓練
- (五)灌溉管理
- (六)農民組織

第二條

中華民國政府負擔農技團人員往返約旦之旅費。

約旦政府對農技人員之入出約

Jordan during the period of service, exempt them from all taxes including the entry tax of their personal belongings, and provide them with the documents certifying their status.

ARTICLE I

The Government of the Republic of China shall be responsible for the remuneration of the members of the ATM during the period of their service in Jordan.

The Government of Jordan shall exempt the members of the ATM from income tax of the said remuneration in this article.

ARTICLE IV

The Government of Jordan shall provide the ATM with the necessary farming implements and tools, labour, motor vehicles (including drivers, fuel, repair, maintenance and casualty insurance), fertilizers and seeds. The Republic of China will grant free of charge a part of insecticides, farming implements and materials that the Government of Jordan shall exempt from all customs duties and surtax. The Government of Jordan shall defray the store, transportation and other service expenses of the said farming implements and materials.

ARTICLE V

The Government of Jordan shall be responsible for providing the ATM with furniture, beds and beddings, utensils and living quarters furnished as much as possible with water and electricity.

ARTICLE VI

The Government of Jordan shall provide the ATM with necessary interpreters for its work, and provide the members of the Mission with accommodations and transportation expenses for their official trip in Jordan.

ARTICLE VII

The Government of Jordan shall defray medical expenses incurred by members of the ATM during the period of their service in Jordan.

ARTICLE VIII

The Government of Jordan shall designate a liaison officer to reside near the office building of the ATM in order to keep frequent contacts and render as-

且簽證及服務期間之居留均應予以便利，豁免一切稅捐，包括農技團人員入境時之私人行李用具稅，並應給予證明其身份之文件。

第三條

中華民國政府負擔農技團人員在約旦服務期間之薪金。

約旦政府豁免農技團人員所得本條所稱薪金之所得稅。

第四條

約旦政府應負責供給農技團工作所需之農機具，勞工、車輛（包括司機、油料、修理、保養與意外保險）、肥料及種籽。中華民國將酌予免費提供部份農藥、農具與器材；本項所稱之農具與器材，約旦政府應豁免一切關稅及附加稅，至於該等農具器材之貯存運輸及其他服務等項費用，均由約旦政府支付

第五條

約旦政府應負責供給農技團傢俱、床褥、用具及儘可能有水電設備之房舍。

第六條

約旦政府應提供農技團工作上必須之傳譯人員以及該團人員在約旦境內出差之食宿與交通費用。

第七條

約旦政府負擔農技團人員在約旦服務期間之醫療費用。

第八條

約旦政府應指派聯絡員一名居住在農技團團址附近，俾可經常保

sistance in good time.

ARTICLE IX

The Government of Jordan shall take different measures to urge the Jordanians to participate in the work of the ATM. The number of these Jordanians shall be decided by the two Governments.

ARTICLE X

This agreement shall come into force from the date of its signature and shall remain valid until the expiration of the ATM's service in Jordan. The ATM shall hand over the achievements of its work and farming implements and materials to the Government of Jordan at the end of their service.

This agreement is drawn up in duplicate in the Chinese, Arabic and English languages. In case of any difference of interpretation, the English text shall prevail.

Done at Amman on this sixth day of the eighth month of the sixty fourth year of the Republic of China, corresponding to the sixth day of August of the year one thousand nine hundred and seventy five of the Christian Era, that is the twenty ninth day of Rajab of one thousand three hundred and ninety five of Hijra.

For the Government of the Republic of China

(signed)

Ambassador Chen I-Fan

For the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan

(Signed)

H. E. Marwan El-Hmoud
Minister of Agriculture

持接觸，必要時予以協助。

第九條

約旦政府應採取各項措施，促使其國民參加農技團之工作，其人數由雙方同意決定之。

第十條

本協定自簽署之日起生效，至農技團在約旦服務期滿之日止。農技團應於結束時將其工作成果及所屬農具器材移交約旦政府。

本協定用中文、阿拉伯文、英文各繕兩份，遇有不同解釋，以英文本為準。

中華民國六十四年八月六日即西曆一九七五年八月六日，回曆一三九五年七月二十九日訂於安曼

中華民國政府代表：

駐約旦王國特命全權大使

陳衣凡（簽字）

約旦哈什王國政府代表：

約旦王國農業部部長

（簽字）